

ДНЕСЬ СВЯТКУЄМО ПРИШЕСТЯ БОГОМАТЕРІ

«Днесь, благовірні люди, світло святкуємо, отінювані Твоїм, Богомати, пришествям, і, спозираючи на Твій пречистий образ, покірно мовимо: Покрий нас чесним Твоїм покровом і ізбав нас від усякого зла, молячи Сина Твого, Христа Бога нашого, спасти душі наші.» Тропар на честь свята Покрову Пречистої Богородиці оспівує силу моління благовірного люду до Богоматері та силу Богоматері у збереженні цього люду перед небезпекою ворожого знищення. Свято бере свій початок від події, яка мала місце в історії, але сам тропар вказує, що святкуємо не історичне минуле, а теперішнє і повсякчасне заступництво Богородиці: «днесь світло святкуємо, отінювані твоїм, Богомати, пришествям.» Пришестя Марії і скорі Її заступництво отінює нас, тобто покриває нас благодаттю. Ця благодать дається нам не через наші заслуги чи достойність, чи тим паче, на нашу вимогу. Але через покірне мовлення-прохання у спогляданні пречистого образу. Просячи Богоматір про Її покров, маємо глибоко усвідомлювати, що можемо перебувати під покровом Пречистої, тобто в надійному пристановищі від усякого лиха, лише тоді, якщо усім своїм життям намагатимемося уникати гріха – найбільшого лиха. Мусимо усвідомити, що можемо просити Пресвяту про ізбавління від усякого зла лише тоді, якщо самі не будемо творити зло. Можемо щиро просити Богоматір про Її молитву до Сина за наше спасіння лише тоді, якщо своїми вчинками і всім своїм еством прагнемо спасіння. Не Богородиця відмовляє нам свої милости, якщо ми поступаємо у грісі чи не прагнемо спасіння, але ми самі стаємо нездатні перебувати під Її чесним покровом.

Марія Ярема (<https://www.ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-53/639-dnes-sviatkuemo-pryshestia-bohomateri.html>)

TODAY WE CELEBRATE THE COMING OF THE MOTHER OF GOD

“Today, O faithful people, we celebrate with radiant joy, overshadowed by your coming, O Mother of God; and, gazing upon your most pure image, we humbly say: Cover us with your precious protection and deliver us from every evil, beseeching your Son, Christ our God, to save our souls.” The Troparion for the Feast of the Protection of the Most Holy Theotokos extols the power of the prayer of the faithful to the Mother of God and the power of her intercession in preserving her people from the danger of destruction by their enemies. The feast has its origin in an event that took place in history, yet the Troparion itself makes clear that what we celebrate is not merely a historical event of the past, but the present and abiding intercession of the Mother of God: “Today we celebrate with radiant joy, overshadowed by your coming, O Mother of God.” The coming of Mary and her swift intercession overshadow us—that is, they cover us with grace. This grace is given to us not because of our merits or worthiness, and certainly not because we can demand it, but through our humble prayer and supplication as we contemplate her most pure image. When we ask the Mother of God for her protection, we must understand deeply that we can remain beneath the protection of the Most Pure Virgin—that is, in a secure refuge from every misfortune—only if throughout our lives we strive to avoid sin, the greatest of all evils. We must realize that we can ask the Most Holy Theotokos to deliver us from every evil only if we ourselves do not commit evil. We can sincerely ask the Mother of God to intercede with her Son for our salvation only if, through our actions and with our whole being, we ourselves truly desire salvation. It is not the Mother of God who withholds her mercy from us when we persist in sin or fail to seek salvation. Rather, we ourselves become incapable of remaining beneath her precious protection.

Mariya Yarema (<https://www.ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-53/639-dnes-sviatkuemo-pryshestia-bohomateri.html>)

PARISH BULLETIN
18TH SUNDAY AFTER PENTECOST

09/27/2026

ПАРАФІАЛЬНИЙ ВІСНИК
18-ТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ

П
Р
Е
С
В
Я
Т
А
Б
О
Г
О
Р
О
Д
И
Ц
Е
С
П
А
С
И
Н
А
С
!



H
O
L
Y
M
O
T
H
E
R
O
F
G
O
D
P
R
A
Y
F
O
R
U
S
!

Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 2:00 pm to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ *Associate Pastor*

347-939-5772



SEP. / OCT. 2025	БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ	~	DIVINE LITURGIES	~	REQUEST:
Sun. Sep. 27th	18th SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 18^{-тє} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ				
	Calistratus & comp., Mrts. ~ Калістрата і ін., мчч.				(2 Кор. 9,6-11 / Лк. 5,1-11)
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці.				
10:00 AM	God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World .				
161	God Bless & good health for Tetiana	Family			
Mon. Sep. 28th	Chariton, Conf. ~ Харитона, ісп.				(2 Кор. 4,6-15 / Лк. 6,17-23)
152 07:30 AM	† Anna Filak ~ pan ~	Sawchuk family			
Tue. Sep. 29th	Cyriacus, Ven. ~ Киріяка, преп.				(Фил. 1,8-14 / Лк. 5,12-16)
162 07:30 AM	† Christine L Gina	Family			
Wed. Sep. 30th	Gregory, B-Mrt. ~ Григорія, свмч.				(Фил. 1,12-20 / Лк. 5,33-39)
07:30 AM	Divine Liturgy				
Thu. Oct. 01st	PROTECTION OF THE BVM ~ ПОКРОВ П. Б.				(Єв. 9,1-7 / Лк. 10,38-42; 11,27-28)
09:00 AM	God Bless & good health for Fr. Mario on his B-day				
06:00 PM	God Bless & good health for Fr. Mario on his B-day				
Fri. Oct. 02nd	Cyprian, P-Mrt. ~ Кипріяна, свмч.				(Фил. 1,27 – 2,4 / Лк. 6,17-23)
163 7:30 AM	† Christine L Gina	Family			
Sat. Oct. 03rd	Dionysius, Mrt. ~ Діонісія, свмч.				(1 Кор. 15,58 – 16,3 / Лк. 5,17-26)
153 09:00 AM	† Anna Filak ~ pan ~	M. Kurylo			
05:00 PM	Divine Liturgy				
Sun. Oct. 04th	19th SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 19^{-тє} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ				
	Hierotheos, B-Mrt. ~ Єротея, свмч.				(2 Кор. 11,31 – 12,9 / Лк. 6,31-36)
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці.				
10:00 AM	God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World .				
Main Lamp:					
Altar of the Pantocrator:					
Altar of the B.V.M: God Bless & good health for Agnes, Harry & kids Family					
Неділя: 10:00 ран.		Sunday: 10:00 am			
Субота: 09:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна)		Saturday: 09:00 am & 5:00 pm (English)			
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.		Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.			
Свята: 09:00 ран. і 6:00 веч.		Holy Days: 09:00 am & 6:00 pm.			
Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ Сповідь: перед Св. Літургією або за домовленістю					
Baptisms: by appointment with the pastor ~ Хрещення: за домовленістю з парохом					
Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ Вінчання: просимо зголоситися за 6 міс.					
Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital / nursing home					
Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії					
Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home					
Похорон: просимо зв'язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним домом					
МНОГАЯ LITA AND HAPPY OCTOBER B-day to: Fr. Mario Dacechen, OSBM, Adam Zielinski, John Drobenko, Alexandry Bobeico, Denis Boutcha, Borys Kramarchuk.					
ЖОВТЕНЬ ЗА СЛУЖІННЯ В ГАЛУЗІ ПСИХІЧНОГО ЗДОРОВ'Я. Молімося, щоб служіння в галузі психічного здоров'я стало частиною всієї Церкви, допомагаючи подолати стигматизацію та дискримінацію людей з психічними захворюваннями.					
OCTOBER: FOR MENTAL HEALTH MINISTRY. Let us pray that the mental health ministry be established throughout the Church, helping to overcome the stigma and discrimination of person with mental illnesses.					

ОГОЛОШЕННЯ ~ 27^{-тє} Вересня 2026 року
Щиросердечно вітаємо нашого отця Маріо з Днем народження! Нехай Всемиловитий Господь щедро дарує Вам міцне здоров'я, духовну радість, мудрість і витривалість у служінні Божому народові. Бажаємо, щоб Матір Божа завжди огортала Вас Своїм покровом, а кожен день був сповнений миру, благодаті й любові. Многая і блага я літа! Наші щирі вітання всім уродинникам жовтня
1) Хто замовляє Службу Божу, просимо подавати на відповідних конвертах ім'я та прізвище того, в чиєму наміренні треба молитися, і також дату, коли має бути Служба Божа, та від кого.
2) Пожертви на Стемфордську Єпархію: Вам був висланий лист, у якому ви знайдете пояснення, на що будуть використані пожертви. Річна квота становить \$7,000.00 . На даний час вже зібрано \$3,570.00 . Щоб досягти вказаної суми, звертаємося до вас із проханням пожертвувати хоча б \$70.00 , але розмір пожертви залишається на ваш розсуд і залежить від ваших можливостей. Імена тих, хто жертвує \$100.00 і більше , будуть надруковані у газеті «Сівач».
3) Дорогі парафіяни! Вам було вислано лист із лотерейними квитками на розіграш, який відбудеться 6 грудня 2026 року . Якщо ви бажаєте взяти участь у розіграші, просимо заповнити квитки та повернути їх до парафії. На даний момент ми зібрали \$1300.00. Додаткові лотерейні квитки можна придбати при парафії. Дякуємо за вашу підтримку та участь!
ANNOUNCEMENTS ~ September 27th, 2026
We warmly congratulate our Father Mario on his Birthday! May the Lord, in His great mercy, grant you good health, spiritual joy, wisdom, and perseverance in your dedicated service to God's people. We pray that the Blessed Mother always keeps you under her loving protection and that each day may be filled with peace, grace, and love. Ad multos annos! Our sincere greetings to all October birthday celebrants!
1) Those requesting a Divine Liturgy are kindly asked to write on the designated envelopes the full name of the person for whom the intention is offered, as well as the preferred date for the Divine Liturgy.
2) Donations to the Stamford Eparchy: You were sent a letter explaining how your donations will be used. The annual quota is \$7,000.00. So far, we have collected \$3,570.00 . To help us reach the required amount, we kindly ask you to consider donating at least \$70.00 , but any amount you are able to give is greatly appreciated. The names of those who donate \$100.00 or more will be published in the “ Sivach ” newspaper.
3) Dear Parishioners! Raffle tickets for the drawing on December 6, 2026 have been mailed to you. If you wish to participate in the raffle, please fill out the tickets and return them to the parish. So far, we have collected \$1,300.00. Additional raffle tickets may be purchased at the parish. Thank you for your support and participation!
Наші найщиріші вітання ГАЛИНИ та ЮРІЮ НАБЕСНИМ з нагоди ювілею 25-ліття подружнього життя! Нехай Господь і надалі благословить Вашу подружню любов та Вашу сім'ю! Многая і Блага я літа!
WEEKLY SUNDAY COLLECTION: SEPTEMBER 20th ~ CHURCH: \$931.00; FOR UKRAINE \$440.00
Молімся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ!
МОЛИТВА НА ПОКРОВУ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ
О Пресвята Владичице Богородице, Царице Небесна! З любов'ю і вірою звертаємось до Тебе в цей святковий день Твого чесного Покрову. Покрий нас, як мати дітей своїх, Твоїм святим омофором, захисти від усякої біди, скорботи та спокус ворожих. О Мати Божа, молимо Тебе про мир і злагоду в наших серцях, в наших сім'ях і на нашій рідній землі. Просимо, зміцни віру нашу, даруй нам покаяння та милосердя. Вкрий Твоїм Покровом усіх нужденних, слабких, хворих і тих, хто перебуває в скорботі та небезпеці. Збережи нас від ворогів видимих і невидимих, від нещастя і хворіб, і допоможи нам пройти шлях життя в благочесті та любові. Пресвята Богородице, Заступнице наша, моли Сина Твого, Господа нашого Ісуса Христа, щоб дарував нам спасіння душ, здоров'я тілесне і духовне, та вічне життя в Царстві Небесному. Амінь.
PRAYER FOR THE PROTECTION OF THE MOST HOLY THEOTOKOS
O Most Holy Lady Theotokos, Queen of Heaven! With love and faith, we turn to you on this feast day of your holy Protection. Cover us, as a mother covers her xddd children, with your holy omophorion, and protect us from every misfortune, sorrow, and temptation of the enemy. O Mother of God, we pray to you for peace and harmony in our hearts, in our families, and in our native land. Strengthen our faith, we beseech you, and grant us repentance and mercy. Shelter under your Protection all those in need, the weak, the sick, and all who are in sorrow or danger. Preserve us from enemies visible and invisible, from misfortune and illness, and help us to walk the path of life in godliness and love. Most Holy Theotokos, our Protectress and Intercessor, pray to your Son, our Lord Jesus Christ, that He may grant us the salvation of our souls, health of body and spirit, and eternal life in the Kingdom of Heaven. Amen.